

SOBRE GIOVANNI BOCCACCIO: PRINCIPAIS ESTUDOS DOS PESQUISADORES VINCULADOS ÀS UNIVERSIDADES ESTADUAIS PAULISTAS

DORIS NÁTIA CAVALLARI*

THIAGO VILLELA BASILE**

RESUMO: Esse trabalho apresenta os títulos dos trabalhos acadêmicos (e seus resumos) realizados por pesquisadores do Estado de São Paulo, além de diferentes tipos de publicações realizadas sobre a obra de Giovanni Boccaccio, especialmente na última década.

PALAVRAS-CHAVE: Giovanni Boccaccio; pesquisas; publicações; São Paulo.

ABSTRACT: *Il presente lavoro presenta i titoli di lavori accademici (e i loro abstract) eseguiti da ricercatori dello Stato di San Paolo, così come diversi tipi di pubblicazioni sull'opera di Giovanni Boccaccio, fatte particolarmente nell'ultimo decennio.*

PAROLE CHIAVE: *Giovanni Boccaccio; ricerche; pubblicazioni; San Paolo.*

ABSTRACT: *This work presents the titles (and their abstract) on the work of Giovanni Boccaccio by researchers from the state of São Paulo, Brazil, and also different publications about the author, especially in the last decade.*

KEYWORDS: *Giovanni Boccaccio; research; publications; São Paulo.*

* docente da Universidade de São Paulo

** doutorando da Universidade de São Paulo



O

Decameron, uma das mais aclamadas obras de Giovanni Boccaccio (1313-1375), apesar de escrita há quase 700 anos, foi traduzida integralmente no Brasil há menos de 70 anos¹. As outras inúmeras obras do autor, cuja importância só tem sido ressaltada mais recentemente pela crítica, infelizmente ainda não foram completamente traduzidas para o português. Ademais, no Brasil, popularizaram-se demasiadamente apenas as novelas de maior apelo erótico e cômico de o *Decameron* – efeito das coletâneas esparsas que gozaram de maior sucesso editorial e, mais recentemente, de uma adaptação para a TV, a minissérie *Decameron – a comédia do sexo*, exibida pela TV Globo, em 2009.

Vale ressaltar que mesmo na Itália as produções de Boccaccio oscilaram, ao longo desses sete séculos, em popularidade e valorização crítica – especialmente por o *Decameron* ter estreado

¹ Denise Bottman escreve um interessante artigo sobre as traduções de Boccaccio no Brasil. Disponível em: <<http://naogostodeplagio.blogspot.com.br/2012/04/boccaccio-il-decamerone-i.html>> . Acesso em: 11/09/2015.

o *Index* da Igreja Católica, em 1559. Desse modo, a maior parte dos estudos versava sobre as questões linguísticas da obra que contribuiu para forjar a língua de uma Itália ainda em formação; não podemos esquecer que a primeira gramática italiana intitulada *Prose della Volgare Lingua* (1525), de Pietro Bembo, bem como o primeiro vocabulário italiano, *Il Vocabolario degli Accademici della Crusca* (1612), basearam-se nos grandes autores em língua vernácula, a “volgar língua” e tomaram, inclusive, o *Decameron* como uma de suas bases principais para compor seu corpus de análise. Todavia, por ter um conteúdo controverso para padrões morais rígidos, os estudos sobre as obras desse autor foram menores do que aquelas sobre os outros autores do mesmo período, isto é Dante Alighieri e Francesco Petrarca.

A retomada dos estudos de Boccaccio deve-se, sobretudo, aos esforços de Vittore Branca que se debruçou sobre diversas de suas obras e incentivou inúmeros estudiosos. Com isso, ampliaram-se, nas últimas décadas, os estudos sobre as obras de Boccaccio não somente em termos de quantidade, mas também no tocante a abordagens temáticas e ao estudo de suas outras obras.

Em comparação com a produção dos pesquisadores italianos e estadunidenses, ainda são mínimos os estudos sobre Boccaccio no Brasil. Desses estudos, a maior parte foi realizada por pesquisadores vinculados às universidades estaduais paulistas². Até a presente data, a Universidade de São Paulo (USP), a Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP) e a Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita” (UNESP) somam seis trabalhos de pós-graduação sobre Boccaccio – todos realizados nos últimos dez anos, conforme se depreende dos Bancos de teses e dissertações dessas universidades, além do banco de dados dos sistemas informatizados de bibliotecas. No entanto, engana-se quem pensa que esses estudos são apenas sobre o *Decameron*, como ocorreu, em princípio, na Itália; no Brasil, os estudos sobre Boccaccio já nasceram múltiplos – e os trabalhos realizados nas universidades públicas paulistas (seis, dos nove produzidos no Brasil)³ são uma importante amostra disso.

Três desses trabalhos são estudos transversais: a dissertação de Constantino Luz de Medeiros (USP) (“Friedrich Schlegel: “Relato sobre as obras poéticas de Giovanni Boccaccio”. Tradução e estudo preliminar.”⁴) e a tese de Eliana Braga Aloia Atihé (USP) (“Uma educação da alma: literatura e imagem arquetípica”) não possuem foco específico em Boccaccio. Por sua vez, a dissertação de Ana Carolina Negrão Berli de Andrade (UNESP) (“Trans-formações (a) temporais em *Il Decameron*: de Pasolini a Boccaccio”), apesar de concentrar-se em o “*Decameron*”, coloca em foco a releitura de Pasolini.

Já o trabalho de Talita Janine Juliani (UNICAMP) é impulsionado pela força que a tradução

2 Um dos pesquisadores de Boccaccio no Brasil, com diversos artigos publicados, é o professor Dr. Andrea Lombardi que já atuou na Universidade de São Paulo e hoje trabalha na Universidade Federal do Rio de Janeiro.

3 Número segundo a Biblioteca Digital Brasileira de Teses e Dissertações. Disponível em: < <http://bdtd.ibict.br/vufind/Search/Results?lookfor=boccaccio&type=AllFields> >. Acesso em: 11/09/2015.

4 Esta tradução foi publicada em livro pela Editora Humanitas, em agosto de 2015.

de textos clássicos teve nas últimas décadas em nosso país. A pesquisadora optou por um texto latino de Boccaccio, e apresentou a dissertação intitulada: “Sobre as Mulheres Famosas (1361-1362) de Boccaccio: tradução parcial, estudo introdutório e notas”.

Por fim, há dois trabalhos situados no campo da crítica literária. A dissertação “Alusão ao epicurismo na moldura narrativa de o *Decameron*, de Boccaccio”, de Thiago Villela Basile (UNICAMP), procura desenvolver uma confluência entre o conceito de prazer epicurista e o *piacere* do *Decameron*, elemento fulcral para a estrutura narrativa da obra; por outro lado, a pesquisa de pós-doutorado desenvolvida por Pedro Falleiros Heise (USP), “Quem usa capacete de vidro, é melhor não entrar num combate de pedras: a poética de Boccaccio”, analisa o projeto poético pós-decameroniano do autor e procura verificar sua visão sobre a arte poética em seu último texto, a *Genealogia deorum gentili*.

A produção de artigos sobre Boccaccio intensifica-se nos anos 2000. A maior parte deles versa sobre o *Decameron*, principalmente sobre suas novelas. Ainda assim, há artigos sobre outras obras, como os de Pedro Falleiros Heise, sobre o *Genealogia Deorum Gentilium*.

O número 9 da *Revista Morus* (2014) ligada ao Grupo de Pesquisa Utopia e Renascimento, da UNICAMP, é uma edição que traz um dossiê com os recentes estudos sobre o autor apresentados no Simpósio “700 anos de Giovanni Boccaccio: entre latim e vernáculo”, realizado em agosto de 2013. Esse evento reuniu, talvez pela primeira vez em uma universidade paulista, diversos dos principais estudiosos de Boccaccio do Brasil e do mundo.

No intuito de convidar os leitores a deleitarem-se com a obra de Boccaccio, vale destacar que tem havido nos últimos anos propostas de apresentação da obra do autor para um público mais amplo e como atividade lúdica, embora seja sempre o fruto do trabalho de pesquisas docentes. Assim, as professoras Doris Nátia Cavallari e Roberta Barni da USP criaram uma apresentação, propondo a leitura dramática do texto original do *Decameron* (sob a responsabilidade da profa. Barni, por sua formação em teatro) entremeada com comentários sobre o texto (sob a responsabilidade da profa. Cavallari). O trabalho foi apresentado pela primeira vez na *Settimana della lingua Italiana nel mondo*, no Istituto Italiano di Cultura de San Paolo em 2004, com o título de “*Decameron*: a intertextualidade e o riso”; em 2008 (na USP) e em 2009 (no XIII Congresso da Associação Brasileira de Professores de Italiano (ABPI) uma nova seleção foi apresentada com o título “Entreato com Boccaccio”. Em 2013, mais uma nova seleção, sempre com leitura dos trechos originais em italiano foi apresentada, agora com os comentários feitos em português, juntamente com a tradução dos trechos da obra projetada por slides, sob

o título de “Giovanni Boccaccio”, no evento “Quem faz 100 anos ou mais”, em 9 de setembro de 2013, em Florianópolis, na UFSC.

No mesmo ano, a prof.a Doris N. Cavallari participou do programa televisivo Literatura Fundamental, cujo tema foi “*Decamerão*”, para falar da obra maior do autor de Certaldo, programa disponível no endereço <http://univesptv.cmais.com.br/literatura-fundamental/33>.

Embora os estudos de Boccaccio no Brasil, como se disse, sejam ainda incipientes, o ano de 2013, em que se completaram 700 do nascimento do autor, é um marco importante. Além do lançamento das novas traduções do *Decameron*, os simpósios realizados na UNICAMP (14 e 15 de agosto) e na USP (5 e 6 de novembro – “Simpósio Internacional Giovanni Boccaccio: entre inovação e pesquisa”) possibilitaram um diálogo mais amplo entre os pesquisadores brasileiros e convidados estrangeiros que debateram seus estudos sobre o autor, consolidando esse campo de pesquisa e apresentando ao público de jovens estudantes a importância de sua obra para a literatura ocidental da modernidade. A partir de então, têm surgido uma maior produção de artigos e trabalhos acadêmicos que, embora ainda restritos a poucos estudiosos, têm aberto o diálogo para os estudos das origens da literatura moderna e chamado a atenção de estudantes e pesquisadores para o tema. Essas pesquisas muitas vezes recebem o apoio de agências financiadoras como CAPES e FAPESP, fato que contribui ainda para a renovação de material disponível em nossas bibliotecas.

A seguir, faremos uma breve apresentação dos trabalhos lançados por esses estudiosos.

Trabalhos de pós-graduação

1.

Dissertação de Mestrado

Autor: Medeiros, Constantino Luz de (Catálogo USP)

Unidade da USP: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas

Área do Conhecimento: Teoria Literária e Literatura Comparada

Data de Defesa: 2011-11-22

Imprensa: São Paulo, 2011

Orientador: Pontieri, Regina Lucia (Catálogo USP)

Banca examinadora: Pontieri, Regina Lucia (Presidente); Suzuki, Marcio; Volobuef, Karin
Título em português: Friedrich Schlegel: “Relato sobre as obras poéticas de Giovanni Boccaccio”. Tradução e estudo preliminar.

Palavras-chave em português: Charakteristik ou Caracterização; Friedrich Schlegel; Giovanni Boccaccio; Primeiro Romantismo Alemão; Teoria da Novela.

Resumo

A presente dissertação tem como objetivo principal a tradução e o estudo da Charakteristik, caracterização, escrita por Friedrich Schlegel sobre Giovanni Boccaccio, chamada Nachricht von den poetischen Werken des Johannes Boccaccio, Relato sobre as obras poéticas de Giovanni Boccaccio, de 1801, bem como o estabelecimento de sua importância para a teoria da forma narrativa breve denominada Novelle. O estudo preliminar que antecede o trabalho é dividido em duas partes, nas quais buscamos entender a importância da teoria crítica de Friedrich Schlegel, iluminar as peculiaridades da caracterização traduzida, e descrever os principais procedimentos do crítico e filósofo alemão. No estudo também procuramos analisar as teorias sobre a novela do período conhecido como primeiro romantismo alemão, tentando definir a contribuição de Friedrich Schlegel para estas teorias, e esclarecer certos aspectos de sua recepção por parte da crítica literária ocidental. A principal hipótese que formulamos é a de que a caracterização de Schlegel é um exemplo de hermenêutica literária capaz de mesclar a análise filosófica, filológica e poética em uma abordagem histórica. Desta forma, os elementos extrínsecos e intrínsecos da obra literária seriam vistos como um todo orgânico. Esta obra de arte crítica, como Schlegel costumava definir sua Charakteristik, representaria tanto o sensus spiritualis, como o sensus literalis, contemplando, em sua letra e em seu espírito, a tendência [Tendenz] da obra, que seria o resultado da análise crítica progressiva, divinatória e universal do fenômeno literário.

Título em inglês: Friedrich Schlegel: “Note on the poetic works of Giovanni Boccaccio”. Translation an preliminary study.

Palavras-chave em inglês: Charakteristik or Characterization; Early German Romanticism; Friedrich Schlegel; Giovanni Boccaccio; Theory of the Novelle.

Abstract

The main purpose of this dissertation is the translation and study of the Charakteristik

characterization, written by Friedrich Schlegel about Giovanni Boccaccio, called *Nachricht von den poetischen Werken des Johannes Boccaccio*, Note on the poetic works of Giovanni Boccaccio, from 1801, as well as to establish its importance for the theory of the short prose narrative called *Novelle*. The preliminary study prior to the translation has been separated in two parts, in which we aim at understanding the importance of Friedrich Schlegels critical theory, highlight the peculiarities of the translated characterization, and describe the main procedures of the German critic. At the study we also seek to analyze the theories about the *novelle* from the period known as the early German romanticism, trying to define the contribution of Friedrich Schlegel for these theories, and clarify certain aspects of his reception by the Western literary criticism. The main hypothesis we formulate is that Schlegels characterization is an example of literary hermeneutics, capable of mixing a philosophical, philological and poetic analyze within a historical approach. This way, the intrinsic and extrinsic factors of the literary artwork would be seen as an organic whole. This critical artwork, as Schlegel used to define his *Charakteristik*, would stand for the *sensus spiritualis* as well as for the *sensus literalis*, contemplating, in its letter and spirit, the tendency [Tendenz] of the work, which would be the result of a progressive, divinatory and universal critical analyze of literary phenomenon.

2.

Dissertação de Mestrado

Autor: Talita Janine Juliani

Unidade da UNICAMP: Instituto de Estudos da Linguagem (IEL)

Área do Conhecimento: Linguística

Data de Defesa: 2011

Orientador: Isabella Tardin Cardoso

Banca examinadora: Isabella Tardin Cardoso (Presidente); Paulo Sergio de Vasconcellos; Ana Cláudia Romano Ribeiro.

Título em português: Sobre as Mulheres Famosas (1361-1362) de Boccaccio: tradução parcial, estudo introdutório e notas.

Palavras-chave em português: Catálogos, Mulheres – Biografia

Resumo

Nossa pesquisa apresenta uma tradução parcial do *De Claris Mulieribus*, catálogo de biografias femininas escrito por Giovanni Boccaccio entre 1361-1362. A tradução, que é a primeira da obra no Brasil, compreende Dedicatória, Proêmio e as 40 primeiras biografias constantes da obra, e é acompanhada de um estudo introdutório, composto por três capítulos. O primeiro capítulo visa oferecer breves dados a respeito da formação do autor certaldense e do ambiente cultural de seus leitores coevos - com destaque à sua relação com a literatura greco-romana, bem como um panorama de sua produção, tanto vernácula quanto latina. No segundo capítulo, por sua vez, buscamos localizar a obra em apreço dentre as produções latinas boccaccianas, e discorrer sobre sua estrutura e composição. Por fim, no Capítulo III, guiando-nos por metodologia intertextual, dedicamo-nos brevemente à relação do texto da obra *De Claris* com outros textos. Nesse âmbito, como amostra da riqueza de sentidos, uma análise de biografias boccaccianas (Tisbe XIII, e Medeia XVII) será elaborada a partir de sua relação com excertos de Ovídio.

Título em inglês: About Famous Women (1361-1362) by Giovanni Boccaccio

Palavras chave em inglês: Boccaccio, Giovanni, Ovid, Collection, Women.

Abstract

Our research presents a partial translation of *De Claris Mulieribus*, a collection of female biographies written by Giovanni Boccaccio between 1361-1362. The present translation, which is the very first one of its kind in Brazil, comprises Dedication, Preface and the first 40 biographies contained in his work, and it is followed by an introductory study composed of three chapters. The first chapter aims to provide concise data regarding the formation of the Italian author from Certaldo and the cultural environment of his coeval readers, focusing on his relation with the Greco-Roman literature, as well as an overview of his production, both vernacular and Latin. In the second chapter, we intended to position the work in appreciation within Boccaccian's Latin productions, and also to consider its structure and composition. Finally, in Chapter III, guided by intertextual methodology, we had briefly dedicated ourselves to the relation of the text of *De Claris* work with other texts. In this scope, as an illustration of the richness of meanings, an analysis of the Boccaccio's biographies (Thisbe XIII and Medea XVII) will be elaborated from its relation with excerpts from Ovid

3.

Dissertação de Mestrado

Autor: Thiago Villela Basile

Unidade da UNICAMP: Instituto de Estudos da Linguagem (IEL)

Área do Conhecimento: Teoria e crítica literária

Data de Defesa: 23-02-2015

Orientador: Carlos Eduardo Ornelas Berriel

Banca examinadora: Daniela Birman (Presidente); Mário Luiz Frungillo; Luís André Nepomuceno.

Título em português: Alusão ao epicurismo na moldura narrativa de o *Decameron*, de Boccaccio

Palavras-chave em português: Epicurismo (Filosofia antiga)

Resumo

Pretendemos, neste trabalho, verificar, no plano ético, a alusão presente em o *Decameron*, de Giovanni Boccaccio, ao epicurismo. Para isso, apresentamos a filosofia epicurista, especialmente o conceito de prazer e de clinâmen, para estabelecermos as bases necessárias de comparação. Observamos também a história da fortuna crítica de o *Decameron*, para entendermos o porquê de só recentemente haver um estudo aprofundado da moral do livro, feito por Marco Veglia, em seu *La vita lieta*. Em seguida, fazemos uma leitura da moldura narrativa do *Decameron* para demonstrarmos a alusão ao epicurismo, e, por fim, tentamos compreender que efeito isso traria para a releitura dessa obra de Boccaccio.

Título em inglês: Allusion to epicureanism in narrative frame of *Decameron*

Palavras chave em inglês: Epicureanism (Ancient philosophy)

Abstract

The purpose of this work is to present the *Decameron* through a philosophical perspective, by comparing the Epicurean philosophy and the narrative frame of the text. To achieve this, we present the Epicurean philosophy, especially the concept of pleasure and clinamen, to establish the necessary bases of comparison. We also take into consideration the history of literary criticism of the *Decameron*, to understand the reason why only recently there is an in-depth study of the

book's moral, made by Marco Veglia, in his "La vita lieta". Then, we intend to do a reading of the *Decameron* narrative frame to demonstrate the allusion to Epicureanism, and finally, we try to understand what effect this would bring to the reading of this work of Boccaccio.

4.

Dissertação de Mestrado

Autor: Ana Carolina Negrão Berli de Andrade

Unidade da UNESP: Instituto de Biociências, Letras e Ciências Exatas

Área do Conhecimento:

Data de Defesa: 08-11-2010

Orientadora: Maria Celeste Tommasello Ramos

Banca examinadora:

Título em português: Trans-formações (a)temporais em *Il Decameron*: de Pasolini a Boccaccio

Palavras-chave em português: Boccaccio, Giovanni, 1313-1375 - *Il Decameron* - Crítica e interpretação; Pasolini, Pier Paolo, 1922-1975 - *Il Decameron* - Crítica e interpretação; Literatura italiana - Séc. XIV. História e crítica -; Cinema e literatura; Semiótica e literatura

Resumo

O presente trabalho faz uma análise do diálogo intersemiótico estabelecido entre a obra literária *Il Decameron* (1348-1353), de Giovanni Boccaccio (1313-1375), e o filme homônimo, de Pier Paolo Pasolini (1922-1975), tendo como principal objetivo elucidar a transcrição artística operada por Pasolini, sobretudo no que diz respeito às construções metalingüísticas presentes no texto literário, que são cinematograficamente retomadas pelo cineasta. No texto sincrético, a metalingüagem está intrinsecamente ligada à poeticidade, seguindo os pressupostos teóricos do próprio Pasolini, expostos em *Empirismo Eretico* (2000). Os conceitos presentes nesse livro, como o famoso cinema de poesia ou a linguagem da realidade, norteiam a nossa escolha de outros teóricos, os quais nos auxiliam na tarefa de comprovar que tanto Boccaccio quanto Pasolini realizam operações metalingüísticas, sendo que as molduras narrativas por eles criadas explicitam a auto-reflexão acerca do fazer artístico, funcionando, desse modo, como marcas autorais. Assim, as duas versões de *Decameron* não se comunicam apenas pelo tema, mas pelo modo como as narrativas são estruturadas, pois Pasolini constrói a sua obra por meio de soluções cinematográficas que remetem à construção do discurso realizada por Boccaccio.

Título em inglês: –

Palavras chave em inglês: *Decameron*; Pasolini; Boccaccio; Literature and cinema; intersemiotic intercourses.

Abstract

The present work does an analysis of the intersemiotic intercourse established between the literary work *Il Decameron* (1348-1353), of Giovanni Boccaccio (1313-1375), and the namesake movie, of Pier Paolo Pasolini (1922-1975), regarding as the main objective to find out the artistic transcreation operated by Pasolini, above all, in what touches the metalinguistic constructions present in the literary text that are cinematographically retraced by the film maker. In the syncretic text, the metalanguage is intrinsically bound to the poetical, following Pasolini's own theoretical conceptions exposed in *Empirismo Eretico* (2000). The concepts in this book, like the famous cinema of poetry or the language of reality, guide the selection of other theorists, who help in the quest to prove that both Boccaccio as well as Pasolini make metalinguistic operations, as the narrative frames created by him expound the introspection of the artistic labour, working, this way, as authorial marks. Thus, the *Decameron*'s two versions do not communicate only through the theme, but through the way their narratives are structured because Pasolini's work is built hereby cinematographic solutions which allude to Boccaccio's discourse construction.

5.

Tese de Doutorado

Autor: Atihé, Eliana Braga Aloia (Catálogo USP)

Unidade da USP: Faculdade de Educação

Área do Conhecimento: Educação

Data de Defesa: 2006-04-03

Imprensa: São Paulo, 2006

Orientador: Porto, Maria do Rosario Silveira (Catálogo USP)

Banca examinadora: Porto, Maria do Rosario Silveira (Presidente); Badia, Denis Domeneghetti; Cox, Maria Inês Pagliarini; Fetizon, Beatriz Alexandrina de Moura; Teixeira, Maria Cecilia Sanchez.

Título em português: Uma educação da alma: literatura e imagem arquetípica

Palavras-chave em português: Alma; Arquétipo; Educação; Estruturas antropológicas do imaginário; Imagem; Leitura; Mito; Trajetividade.

Resumo

Esta tese procura registrar uma história de vida articulada por imagens da literatura apropriadas pela subjetividade no sentido de uma educação do cultivo da alma. Para isso, lanço-me, a partir de alguns trajetos de leitura, a um percurso teórico-analítico de cunho antropológico, no qual o texto é compreendido como mito e incorporado à história de vida do leitor como mediador simbólico inter e intrasubjetivo, cuja abertura semântica deve-se justamente à presença da imagem arquetípica segundo noção de James Hillman (1995:10). Os potenciais pedagógicos da literatura são veiculados pelas imagens portadoras do arquétipo como “janelas de aprendizagem” (Paula Carvalho) que permitem que o leitor transite do texto à existência e de volta, num circuito que o auxilia a promover a equilíbrio de polaridades e a elaboração criativa da alteridade representada, em última instância, pelo inconsciente, no sentido da construção da identidade do ego e em direção à individuação. São eixos organizadores: (1) a Arquetipologia Geral no contexto da Teoria Geral do Imaginário, de Gilbert Durand; (2) a noção de imagem no contexto da Psicologia Arquetípica, segundo James Hillman e (3) a noção de Educação Fática em José Carlos de Paula Carvalho. A partir de uma perspectiva hermenêutica que procura a abertura do discursivo rumo ao existencial (Paula Carvalho, 1998:59), recolho imagens de três obras clássicas da literatura, lidas por mim aos treze anos de idade, e que me conduziram na direção da descoberta da imagem essencial - a da educadora -, processo no qual enxergo a finalidade última da educação. As referidas obras lidas à margem da escola tornaram-se especialmente significativas devido à dinâmica proposta pela dimensão escolar oficial, também ela imprescindível para que a experiência com o significado se construísse. Retorno assim a *Madame Bovary*, de Gustave Flaubert, como exemplo de uma literatura para a formação da sensibilidade heróica; ao *Decamerão*, de Giovanni Boccaccio, como exemplo de uma literatura para a formação da sensibilidade mística e a *O morro dos ventos uivantes*, de Emily Brontë, como exemplo de uma literatura para a formação da sensibilidade dramática.

Título em inglês: An education of the soul: Literature and archetypal image

Palavras-chave em inglês: Anthropological structures of the imaginary; Archetype; Education; Image; Myth; Reading; Soul; Trajectory.

Abstract

This present study tries to register images of a life history articulated by images of the literature - these latter ones appropriated by the subjectivity towards an education of the soul. Being so, I launch myself, starting from my experiences as a reader, into a theoretical-analytical path based on an anthropo-literary view in which literature is understood as myth and life history, i.e., as inter and intra-subjective symbolic mediator whose semantic openness is due mostly to the presence of the archetypal image - according to James Hillman's denomination (1995, 10). The pedagogical potentials of the literature are, in this way, transmitted by the images bearing an archetypal meaning that circulates from the text towards the life of the reader, to promote the equilibrium of the polarities, through the creative elaboration of alterity represented by the unconscious, in the construction of the ego's identity. The thematic axe's that organize this study are: 1) The General Archetypology, of Gilbert Durand (1997); 2) the notion of image according to the Archetypal Psychology, of James Hillman (1997b). From an hermeneutic perspective, which looks for an openness that goes from the discourse towards the existential (Paula Carvalho, 1998, 59), I get images from three classical novels, in order to understand themselves in the convergence of life with reading, even guiding me to the direction of the discovery of my own essential image or daimon - in which I recognize the objective of education. The mentioned novels were read apart from school. Nevertheless, they became specially significant in my educational process due to the dynamism proposed by the official schooling dimension - also completely necessary so that this experience with meaning could be built. So, I come back to *Madame Bovary*, by Gustave Flaubert, as an example of a literature that forms the heroic sensibility; to *Decameron*, by Giovanni Bocaccio, as an example of a literature that forms the mystic sensibility; to *O morro dos ventos uivantes*, by Emily Brontë, as an example of a literature that forms the dramatic sensibility.

6.

Pesquisa de Pós-Doutorado (com bolsa FAPESP)

Autor: Pedro Falleiros Heise

Unidade da USP: Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas

Área do Conhecimento: Linguística, Letras e Artes – Letras – Literaturas estrangeiras modernas

Vigência (início): 01-06-2012

Vigência (fim): 31-05-2014

Supervisora: Doris Nátia Cavallari

Título em português: “Quem usa capacete de vidro, é melhor não entrar num combate de pedras: a poética de Boccaccio”.

Resumo

Este projeto pretende estabelecer os parâmetros dentro dos quais trabalharemos para analisar a poética de Giovanni Boccaccio. Embora o autor do *Decameron* não tenha deixado nenhum escrito específico sobre sua poética, é possível estudá-la através de trechos de algumas de suas obras que compõem o período denominado pós-decameroniano, a saber, as *Genealogie deorum gentilium*, o *Trattatello in laude di Dante* e as *Esposizioni sopra la Comedia di Dante*. O ponto de partida será o exame da posição ideológica de Boccaccio nas referidas obras, posição que se encontra também em algumas de suas epístolas, sem excluir, naturalmente, o próprio *Decameron*. Em consequência disto, será necessário investigar o ambiente em que se inseria a discussão sobre poesia encontrada nas obras de Boccaccio. Assim, o projeto buscará situar a poética do escritor em relação às outras correntes literárias e não literárias de sua época. Trata-se, principalmente, de enfrentar o problema da associação entre fábula e mentira: se o poeta é um compositor de fábulas, ele será também um mentiroso. Ao rebater esta crítica, Boccaccio entra no combate da legitimação e autonomia da poesia em relação à teologia e à filosofia. Neste sentido, esta pesquisa pretende contribuir para o debate sobre a poética de um autor que entrou numa luta a fim de defender a liberdade moral e intelectual da poesia e, conseqüentemente, dos poetas.

Artigos

Segue abaixo uma lista de artigos e ensaios publicados em revistas acadêmicas, sobre o autor ou relacionados de algum modo com sua obra. Destacam-se ainda, dois artigos da Profa. Lucia Strappini que já atuou como profa visitante na Universidade de São Paulo.

CAVALLARI, Doris Nátia. O *Decameron* de G. Boccaccio: Alguns traços de intertextualidade. *Revista Recorte*, revista eletrônica do Mestrado em Letras da Universidade Vale do Rio Doce (UNINCOR), Minas Gerais, 2006, ano 3, vol.5. ISSN: 1807-8591

STRAPPINI, Lucia. Il corpo e la festa nella letteratura italiana. *Revista de italianistica*, n. 15. São Paulo: USP, 2008.

DEGANI, Francisco; WATAGHIN, Lúcia. Considerações sobre a novela italiana: de Boccaccio a Pirandello. *Revista Serafino*, São Paulo, n. 2, p. 87-91, dez. 2008.

CAVALLARI, Doris Nátia. A palavra astuta: as estratégias discursivas e a modernidade do *Decameron* de G. Boccaccio / The Artful word: the discursive strategies and the modernity of the *Decameron* by G. Boccaccio. *Bakhtiniana: Revista de Estudos do Discurso*, Pp 6-16 (2010).

STRAPPINI, Lucia. Tragico e Comico in due novelle del *Decameron*. *Revista de italianistica*, n. 19/20, São Paulo: USP, 2010.

BARROS, Diogo Rodrigues de. Boccaccio em movimento: imagens e seu público no palácio spannocchi (Siena, 1494); Boccaccio in movement: images and their public in the spannocchi palace (Siena, 1494). *Revista de História*; n. 165 (2011): Dossiê A Imagem Medieval: História e Teoria; 193-215. Universidade de São Paulo. Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, D. História: 2011-12-30.

MEDEIROS, Constantino Luz de. As faces de janus: Um olhar sobre a narrativa moldura como procedimento literário. *Palimpsesto* (Rio de Janeiro. Online), v. 14, p. 1, 2012.

CAVALLARI, Doris Nátia. Contrapasso alla rovescia: proposta di lettura delle prime due novelle del *Decameron* di Giovanni Boccaccio. *Mosaico e Comunità Italiana*. Issn 1676-322X, ano VIII, n. 108, março 2013,

CAVALLARI, Doris Nátia. Confessione e redenzione: l'esemplarità parodica di Ser Ciappelletto e Lazarillo de Tormes. *Revista de italianistica*, n.27, São Paulo: USP, 2013.

DIAS, Maurício Santana. "Novela de Peronella". In: *Folha de S. Paulo*. Ilustríssima, São Paulo, 04 ago. 2013. p. 8.

HEISE, Pedro Falleiros. Boccaccio em defesa da poesia: as *Genealogie deorum gentilium*. *Revista Serafino*, São Paulo, n.v. 5, p. 154-157, 2013. HEISE, Pedro Falleiros. I settecento anni di Boccaccio. In: *Mosaico e Comunità Italiana*. Issn 1676-322X, ano VIII, n. 108, março 2013, p. 4-8.

HEISE, Pedro Falleiros. As etimologias de Giovanni Boccaccio. *Revista de italianistica*, n.27. São Paulo: USP, 2013.

HEISE, Pedro Falleiros. "O prêmio da *Genealogia deorum gentilium* de Giovanni Boccaccio". Anuário de literatura: Publicação do Curso de Pós-Graduação em Letras, Literatura Brasileira e Teoria Literária, 2014, Vol.19(2), pp. 202-214.

Seminários de pesquisa – publicações de resultados

JULIANI, T. J. Le Livre de la Cité des Dames de Christine de Pizan e sua principal fonte, o *De Claris Mulieribus* de Giovanni Boccaccio. In: *3º Sepeg* (Seminário de Pesquisas da Graduação), 2006, Campinas. Língua, Literatura e Ensino. Campinas: Publicações IEL, 2006. p. 194-197.

ANDRADE, A. C. N. B. ; CARLOS, A. M. *Decameron*: de Boccaccio a Pasolini. In: *CD-ROOM do XV Seminário de Iniciação Científica da UFOP*. Ouro Preto: UFOP, 2007.

ANDRADE, A. C. N. B. Trans-formações (a)temporais em *Decameron*: um confronto entre as linguagens de Pasolini e Boccaccio. In: *IX Seminário de Estudos Literários*, 2008, São José do Rio Preto. v. 1. p. 43-43.

JULIANI, T. J. Tisbe ovidiana no *De Claris Mulieribus* (1361-1362) de Giovanni Boccaccio: primeiros passos de um estudo intertextual. In: XVI SETA - Seminário de Teses em Andamento, 2011, Campinas. *Anais do SETA*, 2011. v. 5. p. 716-730.

Traduções, Capítulos de livro e livros

Apresentamos aqui alguns trabalhos sobre o autor realizados a partir da década de 1990.

GHIRARDI, Pedro Garcez (org). *Contos do Decameron*, seleção, tradução das novelas e ensaio introdutivo (Boccaccio e o *Decameron*) São Paulo: *Scrinium*, 1996.

CAVALLARI, Doris Nátia. O riso na prosa narrativa de Boccaccio. O italiano falado e escrito. In: CAPRARA, Loredana de Stauber; ANTUNES, Letizia Zini (org.). *O italiano falado e escrito*, São Paulo: Humanitas/FFLCH/USP, 1998.

LOMBARDI, Andrea Giuseppe. Boccaccio e la creazione di un lettore ingegnoso: una lettura della novella VI, 1 del *Decameron*". In: CAPRARA, Loredana de Stauber; ANTUNES, Letizia Zini (org). *O italiano falado e escrito*, São Paulo: Humanitas/FFLCH/USP, 1998.

WATAGHIN, Lucia. Bandello fra il *Decameron* e il rinascimento. In: CAPRARA, Loredana de Stauber; ANTUNES, Letizia Zini (org). *O italiano falado e escrito*, São Paulo: Humanitas/FFLCH/USP, 1998.

BERRIEL, Carlos Eduardo Ornelas. "Introdução". In. *Decameron*. Trad. Ivone C. Benedetti. São Paulo: L&PM, 2013.

BENEDETTI, Ivone C. Tradução de BOCCACCIO, G. *Decameron*. São Paulo: L&PM, 2013.

DIAS, Mauricio S. (org). *Decameron*: dez novelas selecionadas. Seleção, tradução das novelas e ensaio

introdutivo (O mundo que Boccaccio inventou) 1. ed. São Paulo: Cosac Naify, 2013. 128p .

MEDEIROS, Constantino Luz de, *Friedrich Schlegel: “Relato sobre as obras poéticas de Giovanni Boccaccio*. Tradução e estudo preliminar. São Paulo : Humanitas, 2015.

Dossiê Boccaccio

Revista Morus. 700 anos de Giovanni Boccaccio: entre latim e vernáculo. n. 9 (2013). ISSN: 2447-0996
< <http://www.revistamorus.com.br/index.php/morus> >

Texto extraído do site da revista:

“A Morus 9 contém, além de artigos avulsos, os anais do Congresso Internacional “700 anos de Giovanni Boccaccio: entre latim e vernáculo”, organizado por Isabella Tardin Cardoso, Carlos Berriel, Talita Janine Juliani e Ana Cláudia Romano Ribeiro, numa parceria entre o U-TOPOS (Centro de Estudos sobre Utopia) e o CEC (Centro de Estudos Clássicos), da UNICAMP, em 14 e 15 de agosto de 2013.

Autores do dossiê: Doris Natia Cavallari, Anna Cerbo, Régis Closel, Pedro Falleiros Heise, Talita Janine Juliani, Maria Teresa Ricci.

Artigos avulsos de Marie-Claire Phélippeau (traduzido por Emerson Tin), Laura Pighi, Sandra Schwartz (traduzido por Julia Ciasca Brandão), Maria Célia Veiga França.

Tradução e apresentação de *The new utopia*, de Jerome K. Jerome, por J. L. S. Buzelli.”

Artigos sobre Boccaccio:

CAVALLARI, Doris Nátia. *A última coroa: Boccaccio e a gênese da narrativa moderna*.

CERBO, Anna. *Dopo il Decameron. L'oralità nelle opere latine di Boccaccio*.

BARS CLOSEL Régis Augustus. *De casibus elisabetano: refletindo a trajetória dramática em Sir Thomas More*.

HEISE FALLEIROS, Pedro . *Boccaccio e a poesia*.

JULIANI, Talita Janine. *Imagens de autoria e carreira poética: recepção ovidiana em De claris mulieribus de Boccaccio*.

RICCI, Maria Teresa. *Ideali di un'arte di vivere: dal Decameron al Cortegiano*.

Sabemos que os levantamentos deste tipo podem, por vezes, deixar de lado algum trabalho importante, no entanto esperamos que a iniciativa contribua para os leitores e estudiosos de Boccaccio, em sua busca por textos que explorem a riqueza e variedade da produção boccacciana.